

**D STEINEL Vertrieb GmbH** - Dieselstraße 80-84  
33442 Herzbrock-Clarholz - Tel: +49/5245/448-188  
Fax: +49/5245/448-197 - www.steinel.de

**A Steinel Austria GmbH** - Hirschlettnar Strasse 19/A/2/2  
A-1220 Wien - Tel: +43/1/2023470 - Fax: +43/1/2020189  
info@steinel.at

**CH PUAG AG** - Oberebenstrasse 51 - CH-5620 Bremgarten  
Tel: +41/56/6488888 - Fax: +41/56/6488880 - info@puag.ch

**GB STEINEL U.K. LTD.** - 25, Manasty Road - Axis Park  
Orton Southgate - GB-Peterborough Cambs PE2 6UP  
Tel: +44/1733/366-700 - Fax: +44/1733/366-701  
steinel@steinel.co.uk

**IRL Socket Tool Company Ltd** - Unit 714 Northwest Business  
Park - Kishane Drive - Ballycolum Dublin 15  
Tel: 00353 1 86093120 - Fax: 00353 1 8612061  
info@sockettool.ie

**F STEINEL FRANCE SAS** - ACTICENTRE - CRT 2  
Rue des Farnards - Bât. M - Lot 3  
F-59618 Lessquin Cedex - Tel: +33/3/20 30 34 00  
Fax: +33/3/20 30 34 20 - info@steinelfrance.com

**NL VAN SPIJK AGENTUREN**  
Postbus 2 - 5688 HP OIRSCHOT - De Scheper 260  
5688 HP OIRSCHOT - Tel: +31 499 571810

**B VSA handel Bvba** - Hagelberg 29 - B-2440 Geel  
Tel: +32/14/256050 - Fax: +32/14/256059  
info@vshandel.be - www.vshandel.be

**L Minusines S.A.** - 8, rue de Hogenberg  
L-1022 Luxembourg - Tel: (00 352) 49 58 58 1  
Fax: (00 352) 49 58 66 67 - www.minusines.lu

**E SAET-94 S.L.** - C/ Trepadella, nº 10 - Pol. Ind. Castellbisbal  
Sud - E-08755 Castellbisbal (Barcelona) - Tel: +34/93/772 28  
49 - Fax: +34/93/772 01 80 - saet94@saet94.com

**I STEINEL Italia S.r.l.** - Largo Donegani 2 - I-20121 Milano  
Tel: +39/02/96457231 - Fax: +39/02/96456295  
info@steinel.it - www.steinel.it

**P Pronodis - Soluções Tecnológicas, Lda.**  
Zona Industrial Via Verde Sul, Rua D, nº 11  
P-3770-305 Oliveira do Bairro - Tel: +351 234 484 031  
Fax: +351 234 484 033 - pronodis@pronodis.pt  
www.pronodis.pt

**S KARL H STRÖM AB** - Verktygsvägen 4 - S-55302 Jönköping  
Tel: +46/36/31 42 40 - Fax: +46/36/31 42 49 - www.khs.se

**DK Roliba A/S** - Hvidkøvej 52 - DK-5250 Odense SV  
Tel: +45 6593 0357 - Fax: +45 6593 2757 - www.roliba.dk

**FI Oy Hedtec Ab** - Lauttasaarentie 50 - FI-00200 Helsinki  
Tel: +358/207 638 000 - Fax: +358/9/673 813  
www.hedtec.fi/velatus - lighting@hedtec.fi

**N Vilan AS** - Olaf Helsestvei 8 - N 0694 Oslo  
Tel: +47/22725000 - Fax: +47/22725001 - post@vilan.no

**GR PANOS Lingonis + Sons O. E.** - Aristofanous 8 Str.  
GR-10554 Athens - Tel: +30/210/3212021  
Fax: +30/210/3218630 - ygonis@otenet.gr

**PL "L" Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.**  
Byków, ul. Wrocławska 43 - PL-55-095 Mirków  
Tel: +48/71/3960661 - Fax: +48/71/3960819  
firma@largo.pl

**CZ ELNAS s.r.o.** - Oblekovice 394 - CZ-67181 Znojmo  
Tel: +420/515/220126 - Fax: +420/515/244347  
info@elhas.cz - www.elhas.cz

**TR EGE SENSORLU AYDINLATMA İTH. İHR. TIC.  
VE PAZ. Ltd. STI.**  
Gensan Sanayi Sitesi 2305 - Sokak No. 510  
TR-06370 Batı Şişli (Ankara)  
Tel: +90/3 12/2 57 12 33 - Fax: +90/3 12/2 55 60 41  
ege@egethat.com.tr - www.egethat.com.tr

**H DINOCOOP Kft** - Radányi u. 24 - H-1118 Budapest  
Tel: +36/1/3193064 - Fax: +36/1/3193066  
dinocoop@dinocoop.hu

**LT KVARCAS** - Neries krantinė 32 - LT-48463, Kaunas  
Tel: +370/37/408030 - Fax: +370/37/408031  
info@kvarcas.lt

**EST FORTRONIC AS** - Teguri 45c - EST 51013 Tartu  
Tel: +372/71475208 - Fax: +372/71367229  
info@fortronic.ee

**SLO Log-line d.o.o.** - Suha pri predsohlah 12 - SLO-4000 Kranj  
Tel: +386 42 521 645 - Fax: +386 42 312 331  
info@log-line.si - www.log.si

**SK NECO SK, a.s.** - Ružová ul. 111 - SK-01901 Ľava  
Tel: +42/142/4 45 67 10 - Fax: +42/142/4 45 67 11  
neco@neco.sk - www.neco.sk

**RO Steinel Distribution SRL** - Parc Industrial Metrom  
RO - 500269 Brasov - Str. Carpatilor nr. 60  
Tel: +40/0268 53 00 00 - Fax: +40/0268 53 11 11  
www.steinel.ro

**HR Dajlinsko upravljanje d.o.o.** - Bedricha Smetane 10  
HR-10000 Zagreb - t/ 00385 1 388 66 77  
f/ 00385 1 388 02 47 - dajlinsko-upravljanje@inet.hr  
www.dajlinsko-upravljanje.hr

**LV Ambergs SIA** - Bribibas gatve 195-16 - LV-1039 Rīga  
Tel: 00371 67550740 - Fax: 00371 67552850  
www.ambergs.lv

**Бул. Климент Охридски № 68 - 1756 София, България**  
**Тел:** +359 2 700 45 45 4 - **Факс:** +359 2 439 21 12  
**info@tashve-galving.com - www.tashve-galving.com**

**RUS Датчики, светильники**  
Представитель в России  
Сенсорные технологии  
Телефон: +499/2372868 - www.steinel-rus.ru

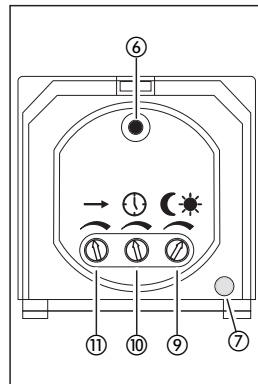
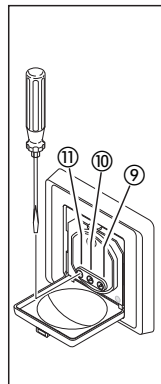
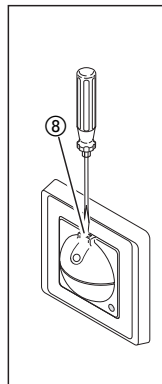
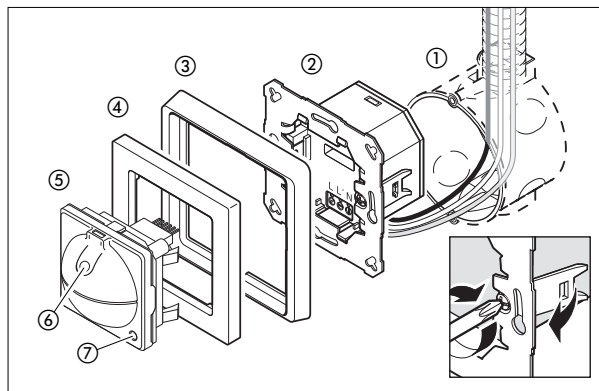
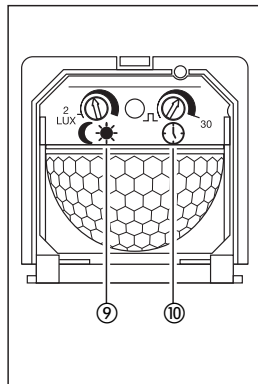
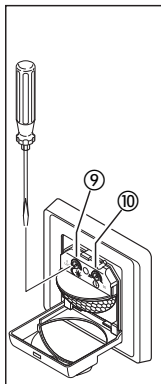
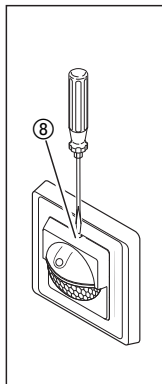
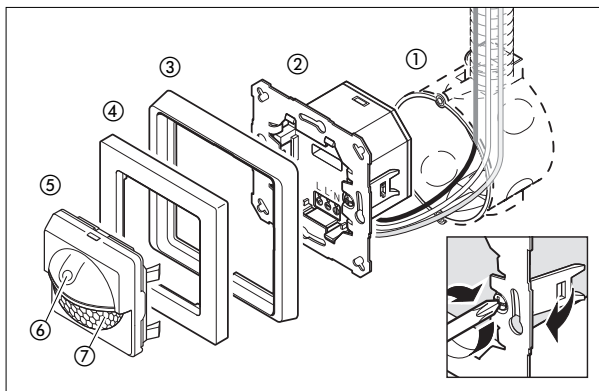
**CN STEINEL China**  
Representative Office - Shanghai Pm. 21 A-C,  
Huadu Mansion No. 838  
Zhangyang Road Shanghai 200122  
Tel: +86 21 5820 4496 - Fax: +86 21 5820 4212  
www.steinel.cn - info@steinel.net

110033257 08/2014\_G Technische Änderungen vorbehalten. / Subject to technical modification without notice.

**STEINEL®**  
Intelligent technology

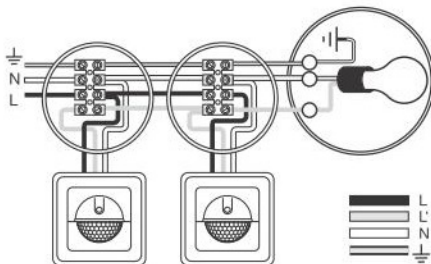
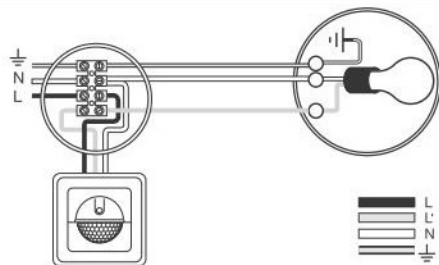


Information  
**IR 180 UP**  
**HF 360 UP**





230 V



**Уважаемый покупатель!**

Благодарим Вас за доверие, которое Вы нам оказали, купив новый сенсорный переключатель марки STEINEL. Вы приобрели изделие высокого качества, изготовленное, испытанное и упакованное с большим вниманием. Перед началом монтажа данного изделия,

просим Вас внимательно ознакомиться с инструкцией по монтажу. Ведь только соблюдение инструкции по монтажу и пуску в эксплуатацию гарантирует продолжительную, надежную и безотказную работу изделия. Желаем приятной эксплуатации сенсорного переключателя.

**Описание прибора**

**IR 180 UP:**

- ① Короб для скрытой проводки
- ② Основной элемент
- ③ Монтажная рама
- ④ Декоративная панель
- ⑤ Сенсорный узел
- ⑥ Кнопка для постоянного освещения/выключения постоянного освещения
- ⑦ Индикация постоянного освещения/выключения постоянного освещения (красный СИД за линзой)
- ⑧ Фиксатор (откидная декоративная бленда для функциональной регулировки)
- ⑨ Установка сумеречного включения 2 – 2000 лк
- ⑩ Регулятор времени 5 сек. – 30 мин.

**HF 360 UP:**

- ① Короб для скрытой проводки
- ② Основной элемент
- ③ Монтажная рама
- ④ Декоративная панель
- ⑤ Сенсорный узел
- ⑥ Кнопка для постоянного освещения/выключения постоянного освещения (красный СИД)
- ⑦ Индикация постоянного освещения/выключения постоянного освещения (красный СИД)
- ⑧ Фиксатор (откидная декоративная бленда для функциональной регулировки)
- ⑨ Установка сумеречного включения 2 – 2000 лк
- ⑩ Регулятор времени 5 сек. – 30 мин.
- ⑪ Установка радиуса действия 1 – 8 м

**⚠ Указания по технике безопасности**

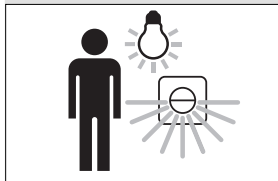
- Перед началом любых работ, проводимых на приборе, следует отключить напряжение!
- При проведении монтажа подключаемый электропровод должен быть обесточен. Поэтому, в первую очередь, следует отключить подачу тока и проверить отсутствие напряжения с помощью индикатора напряжения.
- Монтажные работы по подключению сенсорного переключателя относятся к категории работ с сетевым напряжением. Поэтому они должны проводиться согласно инструкциям по монтажу, предписанным законодательством страны, и при соблюдении условий подключения изделий в электросеть (Ⓢ - VDE 0100, ⓐ - OVE-EN 1, Ⓜ - SEV 1000)

## Принцип действия

Благодаря сенсорным переключателям IR 180 UP и HF 360 UP поиск выключателя света наощупь окончательно уходит в прошлое! Интеллектуальная сенсорная техника автоматически включает свет при входе в комнату

и снова выключает его по истечении установленного времени. Это не только очень комфортно, но также и повышает безопасность, не говоря уже о том, что позволяет экономить энергию и затраты.

### IR 180 UP:



Угол охвата 180°

IR 180 UP оснащен двумя пиросенсорами, которые регистрируют невидимое теплоизлучение движущихся объектов (людей, животных и т.д.). Регистрируемое таким образом теплоизлучение преобразуется электронным устройством в сигнал, который вызывает включение потребителя (например, лампы). Если на пути имеются препятствия, например, стены или оконные стекла, то регистрация теплоизлучения не происходит, а следовательно не производится включение светильника.

### HF 360 UP:



Угол охвата 360°

HF 360 UP - это активный датчик движения. Он реагирует на мельчайшие движения независимо от температуры. Встроенный ВЧ-сенсор посылает высокочастотные электромагнитные волны (5,8 ГГц) и получает их эхо. При самом небольшом движении в зоне обнаружения сенсор воспринимает изменения эхо. Тогда микропроцессор подает практически без задержки команду на переключение „включить свет“. Возможно обнаружение через двери, оконные стекла или стены.

## Технические данные

	IR 180 UP	HF 360 UP
Размеры :	(В x Ш x Г) 80 x 80 x 55 мм	
Мощность:	Лампы накаливания, макс. 1000 Вт при 230 В AC Люминесцентные лампы, макс. 500 Вт при $\cos \varphi = 0,5$ , индуктивная нагрузка при 230 В AC 4 х макс. по 58 Вт, $C \leq 88$ мкФ при 230 В AC <sup>(*)</sup>	
Сетевое подключение:	230 В, 50 Гц, 3-проводный вывод (L, L', N)	
Контактное отверстие:	между контактами в выключенном состоянии	
Монтажная высота:	ок. 1,1 и 2,2 м <sup>(**)</sup>	
Сенсорика:	Инфракрасный сенсор	5,8 ГГц высокой частоты
Излучаемая мощность:	-	ок. 1 мВт
Угол обнаружения:	180° при угле обнаружения 90°	360° при угле обнаружения 140°
Дальность действия:	макс. 8 м	1-8 м с плавной регулировкой
Установка сумеречного порога:	2 - 2000 лк	2 - 2000 лк
Время включения:	5 сек. - 30 мин.	5 сек. - 30 мин.
Постоянное освещение:	переключается (4 час.)	переключается (4 час.)
Постоянный свет выкл.:	регулируется	регулируется

\*1) Люминесцентные лампы, энергосберегающие лампы, СИД-лампы с электронным ЭПП (общая мощность всех подключенных ЭПП ниже указанного значения).

\*2) Монтаж над дверью.

**Указание для IR 180 UP:** место, в котором производится монтаж, должно быть удалено от светильника на расстояние, составляющее не менее, чем 1 м, чтобы предотвратить ошибочное включение системы в результате отдачи тепла.

#### Порядок монтажа:

1. Вытащить сетевой провод из короба скрытой проводки и заизолировать отдельные жилы.

#### Подключение сетевого провода (см. рис. стр. 4)

Сетевой провод состоит из 3 жил:

**L** = токоведущий провод (чаще всего черный или коричневый)

**N** = нулевой провод (чаще всего синий)

**L'** = включенная фаза (обычно черного, коричневого или серого цвета)

В случае сомнения идентифицируйте кабель с помощью индикатора, затем снова отключите напряжение. Присоедините фазные провода (**L**) и (**L'**) и нулевой провод (**N**) к соответствующим клеммам светильника. Провод заземления не требуется.

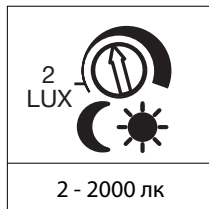
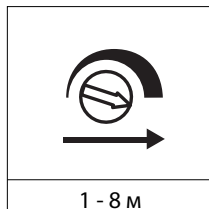
**Важно:** Неправильное присоединение проводов может привести к повреждению прибора.

- Основной элемент ② задвинуть в короб скрытой проводки и выровнять по горизонтали. Следить за тем, чтобы кабели не были сдавлены. Вкручивать оба винта распорных ламп, пока основной элемент не будет плотно сидеть или прикрутить крепежными винтами короба к опорному кольцу.
- Надеть монтажную раму ③ и бленду ④ и осторожно подключить сенсорный узел ⑤ и при этом не перекашивать.
- После выполнения подключения к сети можно вводить сенсорный переключатель в эксплуатацию. (см. главу "Эксплуатация").

Регуляторы для эксплуатационных функций спрятаны за откидной декоративной блендой. Фиксатор сенсорного узла вдавить отверткой и откинуть декоративную бленду вперед.

#### Указание:

Возможно параллельное включение IR 180 UP и HF 360 UP. Однако, на каждом коробе скрытой проводки должен иметься нулевой провод. Максимальная подключаемая мощность за счет этого не увеличивается.



#### Регулировка радиуса действия (чувствительности) ①

Под понятием "радиус действия" понимают почти кругообразный диаметр на земле, который образует зону обнаружения.

Поворот регулятора до упора влево означает минимальный радиус действия (прим. 1 м / заводская настройка).

Поворот регулятора до упора вправо означает максимальный радиус действия (прим. 8 м).

#### Установка сумеречного включения (порог срабатывания) ②

Требуемый порог реагирования сенсора может быть плавно установлен в диапазоне примерно от 2 лк до 2000 лк.

Поворот регулятора до упора вправо означает: режим дневного освещения ок. 2000 лк (заводская установка).

Поворот регулятора до упора влево означает: режим сумеречного включения со значением - ок. 2 лк. При установке зоны обнаружения и для проведения эксплуатационного теста при дневном свете регулятор рекомендуется устанавливать до упора вправо.

#### Регулировка времени (продолжительность включения) ③

Требуемое время освещения подключенного светильника может быть установлено в диапазоне между 5 сек. до макс. 30 мин.

Поворот регулятора до упора влево означает: минимальное время ок. 5 сек. (заводская установка)

Поворот регулятора до упора вправо означает: максимальная продолжительность ок. 30 мин. Каждое зарегистрированное движение до истечения этого времени заново начинает отсчет времени. При установке зоны обнаружения и при проведении эксплуатационного теста рекомендуется устанавливать наиболее короткое время.

**Указание:** после каждого процесса отключения светильника обнаружение нового движения прерывается прим. на 2 секунды. Только по истечении этого времени сенсорный переключатель может снова включать свет при движении.

## Кнопка для функций освещения ⑥



### Сенсорный режим

В принципе сенсорный переключатель работает в сенсорном режиме. При движении в зоне обнаружения свет включается на установленное время.

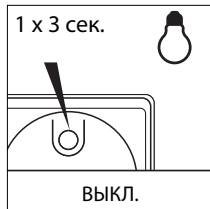


### Режим постоянного освещения

Кнопка 1 x ВКЛ.

Подключенный светильник переключается в режим постоянного освещения на 4 часа (горит красный СИД). По истечении времени производится автоматическое переключение сенсорного переключателя в сенсорный режим (красный СИД гаснет).

Постоянное освещение можно прервать до истечения времени, нажав кнопку (красный СИД гаснет).



### Режим включения постоянного освещения

Нажимать кнопку в течение прим. 3 сек.

Подключенный светильник выключается (мигает красный СИД).

При повторном кратком нажатии кнопки сенсорный переключатель немедленно снова возвращается в сенсорный режим (красный СИД гаснет).

## Неполадки при эксплуатации

Неполадка	Причина	Устранение
Сенсорный переключатель без напряжения	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Предохранитель неисправен, не включен</li> <li>■ Короткое замыкание</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Заменить предохранитель, включить сетевой выключатель, проверить провод индикатором напряжения</li> <li>■ Проверить соединения</li> </ul>
Сенсорный переключатель не включается	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Дефект лампы накаливания</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Заменить лампу накаливания</li> </ul>
Сенсорный переключатель не включается	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ При дневном режиме, установка сумеречного порога установлена в ночной режим</li> <li>■ Дополнительный переключатель включения и выключения ламп с нескольких мест ВВКЛ.</li> <li>■ Дефект предохранителя</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Настроить заново</li> <li>■ Включить</li> <li>■ Заменить предохранитель, при необходимости проверить соединения</li> </ul>
Сенсорный переключатель не выключается	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Имеется постоянное движение в зоне обнаружения</li> <li>■ В зоне обнаружения IR 180 UP находится включенный светильник, постоянно включается вновь в результате изменения температуры</li> <li>■ Включен режим постоянного освещения (горит красный СД)</li> <li>■ Параллельно включен еще один сенсорный переключатель и еще активен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Проверить зону обнаружения</li> <li>■ Проверить зону обнаружения</li> <li>■ Выключить режим постоянного освещения</li> <li>■ Дождаться истечения времени включения другого сенсорного светильника</li> </ul>
Сенсорный переключатель постоянно переключается ВКЛ/ВЫКЛ	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ В зоне обнаружения IR 180 UP находится включенный светильник</li> <li>■ В зоне обнаружения IR 180 UP находятся животные</li> <li>■ Гардина, цветок и пр. движется в зоне обнаружения HF 360 UP сенсорного светильника и своим движением снова его включает</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Проверить зону обнаружения</li> <li>■ Проверить зону обнаружения</li> <li>■ Проверить зону обнаружения</li> </ul>

## Эксплуатация и уход

Сенсорный переключатель предназначен для автоматического включения света. Изделие не предназначено для применения в качестве охранной сигнализации, т.к. не имеет требуемой га-

рантии исключения саботажа. Загрязнения на поверхности можно удалять влажным сукном (не используя моющие средства).

## CE Сертификат соответствия

Этот продукт отвечает требованиям:

- директивы 2006/95/EG о низком напряжении
- директивы 2004/108/EG относительно электромагнитной совместимости

### HF 360 AP:

Директива

1999/05/EG с изменениями по аппаратам радиотелефонной связи

## Гарантийные обязательства

Данное изделие производства STEINEL было с особым вниманием изготовлено и испытано на работоспособность и безопасность эксплуатации соответственно действующим инструкциям, а потом подвергнуто выборочному контролю качества. Фирма STEINEL гарантирует высокое качество и надежную работу изделия.

Гарантийный срок эксплуатации составляет 36 месяцев со дня продажи изделия. Фирма обязуется устранить недостатки, которые возникли в результате недоброкачественности материала или вследствие дефектов конструкции. Дефекты устраняются путем ремонта изделия либо заменой неисправных деталей по усмотрению фирмы.

Гарантийный срок эксплуатации не распространяется на повреждения, возникшие в результате износа деталей, и на повреждения и недостатки, возникшие в результате ненадлежащей эксплуатации и ухода. Фирма не несет ответственности за повреждения предметов третьих лиц, вызванных эксплуатацией изделия.

Гарантия предоставляется только в том случае, если изделие в собранном и упакованном виде было отправлено вместе с приложенным кассовым чеком или квитанцией (с датой продажи и печатью торгового предприятия) по адресу сервисной мастерской или в течение 6 месяцев сдано в магазин.

Ремонтный сервис:

По истечении гарантийного срока или при наличии неполадок, исключающих гарантию, обратитесь в ближайшее сервисное предприятие, чтобы получить информацию о возможности ремонта.

**36** месяцев  
Гарантия

## BG Инструкция за монтаж

### Уважаеми клиенти,

благодарим за доверието, което ни гласувахте с покупката на новия ви сензорен ключ STEINEL. Вие избрахте висококачествен продукт, произведен, изпитан и опакован с най-голямо старание.

Моля запознайте се с тези инструкции преди монтажа. Дълга, надеждна и безпроблемна работа може да бъде гарантирана само при правилен монтаж и пускане в експлоатация. Желаем ви много радост с новия ви сензорен ключ.

## Описание на устройството

### IR 180 UP:

- 1 Кутия
- 2 Основа
- 3 Декоративна рамка
- 4 Бленда
- 5 Сензор
- 6 Бутон за постоянно осветление и постоянно изключване
- 7 Показание постоянно осветление и постоянно изключване (червен LED зад обектива)
- 8 Бутон (отваряща се декоративна бленда, за функционални настройки)
- 9 Настройка на светлочувствителността 2 – 2000 лукса
- 10 Настройка на времето 5 сек. – 30 мин.

### HF 360 UP:

- 1 Кутия
- 2 Основа
- 3 Декоративна рамка
- 4 Бленда
- 5 Сензор
- 6 Бутон за постоянно осветление и постоянно изключване
- 7 Показание постоянно осветление и постоянно изключване (червен LED)
- 8 Бутон (отваряща се декоративна бленда, за функционални настройки)
- 9 Настройка на светлочувствителността 2 – 2000 лукса
- 10 Настройка на времето 5 сек. – 30 мин.
- 11 Настройка на обхвата 1 – 8 м



## Указания за безопасност

- Преди да предприемете каквито и да е работи по уреда, прекъснете електрическото захранване!
- При монтаж електрическата система трябва да е без напрежение. Първо спрете електрическия ток, след което проверете системата с уред за проверка на напрежението.

■ Монтажът на сензорния ключ изисква работа с електричество. Затова трябва да се извърши професионално, според съответните държавни предписания и изисквания. (C) -VDE 0100, (A) -ÖVE-EN 1, (SE) -SEV 1000